

耶穌升天

一等 白色

耶穌復活後第四十日，經在多次的顯現中、堅固了祂門徒的信德以後，祂在萬目睽睽之下、憑藉自己的全能升入天堂。經過這番的奇蹟、祂明顯自己是天主的聖子；祂放棄了應有的光榮，而隱藏於人性之下，真正出于自願的。祂願意作了能受苦的人，全如我們無異，正是為能以犧牲自己于十字架上，而拯救我們的。然而經過受難受死以後祂復活了。祂又以今天榮耀的升天、完成巴斯卦的奧蹟。祂升入天堂，在聖父那裡、獲得聖子應得的地位。因此，今天是大喜樂的慶期：因為完成巴斯卦的凱旋，與給我們打定希望與基督重行結合的基礎，正是救贖主的最後勝利。天主聖子耶穌基督（書信）、今天以完成了贖世工程的救世主之資格，升入天庭，為給一般蒙救的人在那裡佈置一個地方。一般得救的人將來也入天堂，一如祂升入了那裡無異。凡在世藉祂的聖寵而分享天主子女之神生的，將來必有一日、在天主子女的福樂及榮光之中與祂永遠結合於天。

今天聖教會邀請整個人類，向升入天堂以及引領各地人民偕同祂升天的基督，歡呼慶祝勝利。我們切勿以耶穌的離別而憂悲；反之、對於祂的勝利及在天的萬福萬榮、該萬分喜樂。此外、依據我們肉眼所見到的，耶穌固然與世告別而離了我們，然而無形中祂藉自己的聖寵、依然居在我們中間而繼續活動。祂使我們樂受世上的磨難以準備我們升天（領後經）並叫我們藉着渴望的作用，精神上、已經在天主的聖父和我們的大父臺前（集禱經）。當我們生活於世的時候，我們該把基督對眾人的慈愛和救恩、儘量向我們的弟兄們宣傳，使他們都能徹底明瞭而分享才行（書信、福音）。

宗 1 : 11 ; 詠 46 : 2

Viri Galilæi, quid admirâmini aspiciéntes in cœlum? allelúia: quemádmódum vidístis eum ascendéntem in cœlum, ita véniet, allelúia, allelúia, allelúia. Omnes gentes, pláudite mánibus: iubiláte Deo in voce exsultatiónis. Glória Patri,

進臺詠

加黎利人啊，你們為什麼啞然若失的仰望着天呢？亞肋路亞。你們看見了耶穌怎樣升了天，後來祂還要同樣的回來，亞肋路亞，亞肋路亞，亞肋路亞。——萬民啊！你們要鼓掌歡慶！向天主用歡愉的聲調呼喊！——光榮歸於父……

集禱經

Concéde, quæsumus, omnípotens

全能的天主，我們深信祢的惟

Deus: ut, qui hodierna die Unigenitum tuum, Redemptorem nostrum, ad cœlos ascendisse credimus; ipsi quoque mente in cœlestibus habitemus. Per eundem Dominum.

宗 1 : 1-11

Primum quidem sermonem feci de omnibus, o Theophile, quæ cœpit Iesus facere et docere usque in diem, qua, præcipiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, assumptus est: quibus et præbuit seípsum vivum post passionem suam in multas arguméntis, per dies quadraginta appárens eis et loquens de regno Dei. Et convéscens, præcepit eis, ab Ierosólymis ne discéderent, sed exspectárent promissionem Patris, quam audístis - inquit - per os meum: quia Ioánnes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabimini Spíritu Sancto non post multos hos dies. Igitur qui convénerant, interrogábant eum, dicéntes: Dómine, si in témpore hoc restítues regnum Israë! Dixit autem eis: Non est vestrum nosse témpora vel moménta, quæ Pater pósuit in sua potestáte: sed accipiétis virtutem superveniéntis Spíritus Sancti in vos, et éritis mihi testes in Ierúsalem et in omni Iudæa et Samaría et usque ad últimum terræ. Et cum hæc dixísset, vidéntibus illis, elevátus est, et nubes suscepit eum ab óculis eórum. Cumque intueréntur in cœlum eúntem illum, ecce, duo viri astitérunt iuxta illos in véstibus albis, qui et dixérunt: Viri Galilæi, quid statis aspiciéntes in cœlum? Hic Iesus, qui assumptus est a vobis in cœlum, sic véniet,

—聖子——我們的救贖主，今日升入了天，求祢恩使我們在精神上也居於天上。因我們主……

書信

德敖斐羅！我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切，直到他藉聖神囑咐了所選的宗徒之後被接去的那一天為止；他受難以後，用了許多憑據，向他們顯明自己還活着，四十天之久顯現給他們，講論天主國的事。耶穌與他們一起進食時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，但要等候父的恩許，即你們聽我所說過的：「若翰固然以水施了洗，但不多幾天以後，你們要因聖神受洗。」他們聚集的時候，就問耶穌說：「主，是此時要給以色列復興國家嗎？」他回答說：「父以自己的權柄所定的時候和日期，不是你們應當知道的；但當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。」耶穌說完這些話，就在他們觀望中，被舉上升，有塊雲彩接了他去，離開他們的眼界。他們向天注視着他上升的時候，忽有兩個穿白衣的人站在他們前向他們說：「加里肋亞人！你們為什麼站着望天呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見他怎樣升了天，也要怎樣降來。」

quemádmódum vidístis eum eúntem
in cœlum.

詠 67 : 18-19 ; 詠 46 : 6

Allelúia, allelúia. Ascéndit Deus in
iubilatióne, et Dóminus in voce tubæ.
Allelúia. Dóminus in Sina in sancto,
ascéndens in altum, captívam duxit
captivitátem. Allelúia.

谷 16 : 14-20

In illo témpore: Recumbéntibus
úndecim discípulis, apparuit illis
Iesus: et exprobrávit incredulitátem
eórum et durítiam cordis: quia iis, qui
viderant eum resurrexisse, non
crediderunt. Et dixit eis: Eúntes in
mundum univérsum, prædicáte
Evangélium omni creatúræ. Qui
crediderit et baptizátus fúerit, salvus
erit: qui vero non crediderit,
condemnábatur. Signa autem eos, qui
crediderint, hæc sequéntur: In nómine
meo dæmónia eiíciant: linguis
loquantur novis: serpentes tollent: et
si mortíferum quid bíberint, non eis
nocébit: super ægros manus
impónent, et bene habébunt. Et
Dóminus quidem Iesus, postquam
locútus est eis, assúptus est in
cœlum, et sedet a dextris Dei. Illi
autem profécti, prædicavérunt
ubíque, Dómino cooperánte et
sermónem confirmánte, sequéntibus
signis.

詠 46 : 6

Ascéndit Deus in iubilatióne, et
Dóminus in voce tubæ, allelúia.

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。天主上升
了，有呼聲相送；主上升了，有
角聲相從。亞肋路亞。——主從
西乃山蒞臨聖殿；祂上升於高天
時，率領了祂從魔鬼奴役中所解
救的俘虜們，偕祂同去。亞肋路
亞。

福音

那時候，當十一個門徒坐席的時
候，耶穌顯現給他們，責斥他們
的無信和心硬，因為他們不信那
些在他由死者中復活後，見了祂
的人。然後耶穌對他們說：「你
們往普天下去，向一切受造物宣
傳福音，信而受洗的必要得救；
但不信的必被判罪。信的人必有
這些奇蹟隨着他們：因我的名驅
逐魔鬼，說新語言，手拿毒蛇，
甚或喝了什麼致死的毒物，也決
不受害；按手在病人身上，可使
人痊癒。」主耶穌給他們說了這
些話以後，就被接升天，坐在天
主的右邊。他們出去，到處宣講
主與他們合作，並以奇蹟相隨，
證實所傳的道理。

信經

奉獻詠

天主上升了，有呼聲相送；主上
升了，有角聲相從。亞肋路亞。

密禱經

Súscipe, Dómine, múnera, quæ pro Filii tui gloriósa Ascensióne deférimus: et concéde propítius; ut a præsentibus perículis liberémur, et ad vitam perveniámus ætérnam. Per eúndem Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. Qui post resurrectionem suam ómnibus discipulis suis maniféstus appáruit et, ipsis cernéntibus, est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni milítia cœléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

詠 67 : 33-34

Psállite Dómino, qui ascéndit super cœlos cœlórum ad Oriéntem, allelúia.

Præsta nobis, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus: ut, quæ visibílibus mystériis suménda percépimus, invisíbili consequámur effectú. Per Dóminum nostrum.

主，求祢收納我們為賀祢聖子光榮升天、所獻的禮物，並望祢開恩，使我們脫免於現世的危害，並得安抵常生的福域。因我們主.....。

升天節頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，藉著我們的主基督，我們時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祂復活了以後，曾多次顯現給祂的門徒們，最後在他們眼前自舉升入了天，為使我們能分享祂的天主性。為此，我們隨同諸位天使，總領天使，上座者及宰制者以及天上萬軍，合唱光榮祢的聖歌，無窮地說：

領主詠

你們應當稱讚主，祂是在日出之處、升到極高諸天之上的。亞肋路亞。

領主後經

全能至慈的天主，求祢恩准我們能因所領的有形聖事，獲得無形的效果。因我們主耶穌基督.....。